

### EG071

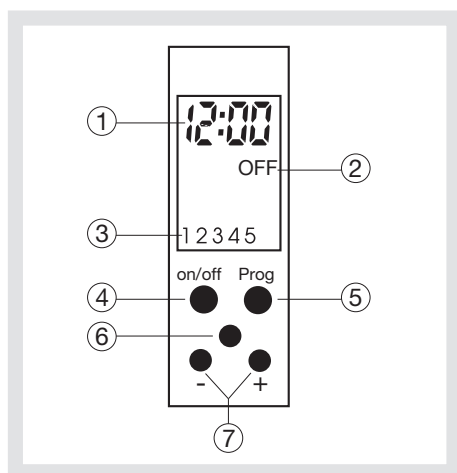
#### Användning

EG071 är ett programmerbart kopplingsur för kontroll av elektriska laster, med max 20 programsteg, som delas upp över en eller flera dagar för maximalt utnyttjande. Vid spänningsbortfall kommer displayen att blinka. Frontlocket på uret är plomberbart för att obehörig skall förhindras att ändra funktioner.

#### Presentation

##### Display:

- ① Tid.
- ② Status (TILL/FRÅN)
- ③ Veckodag (1 måndag , 2 tisdag 7 söndag...)



#### Knappar:

- ④ "on/off" "TILL/FRÅN" val av kontaktstatus.
- ⑤ "Prog" för att ställa in och bläddra i programstegen.
- ⑥ "reset" återställning.
- ⑦ "+ och -" ändrar inställningar.

#### Realtidsinställningar:

Tryck på "+" eller "-".  
En lång intryckning av knappen kommer att bläddra minuter, timmar och dagar.

Får användas inom Europa och i Schweiz



Apparaten får endast installeras av behörig elektriker enligt i landet gällande installationsnormer.

#### Programmering

1. För att start programmering, tryck på knappen "Prog", det första programsteget blinkar.
2. Ställ in programmeringstid med "+" eller "-".
3. Ställ in "on/off", TILL/FRÅN med on/off knappen. ON = slutande kontakt mellan 2 och 3. OFF = brytande kontakt mellan 2 och 1.



4. Bekräfta inställningarna genom att trycka på "Prog". Nu väljer du för vilka dagar inställningen skall gälla för.



5. Med "+" och "-", knapparna visas veckans dagar och de utväljs genom att trycka på "on/off" om de passar i det önskade programmet. De dagar som skall omfattas av de programmerade tiderna skall vara synliga på displayens underdel, ex 1 2 3 4 5 betyder att kopplingsuret växlar på inställda tider måndag till fredag.
6. Tryck på "Prog" för att bekräfta detta programsteg.

Om man inte trycker på några knappar inom 2 minuter återgår uret till driftläge utan att memorera programsteget.

7. Programmera fler programsteg genom att repetera steg 2 till 6 (max 20).

8. För att aktivera dina inställningar och återgå till driftläge håll "Prog" knappen intryckt i mer än 2 sekunder.



#### Överstyrning TILL/FRÅN

1. Tryck på "on/off", knappen. Displayen blinkar.
2. Använd "on/off", knappen för att ändra TILL eller FRÅN. För att återgå till driftläge håll "on/off" knappen intryckt i mer än 2 sekunder.



#### Programmeringskontroll

I driftläge:  
Tryck på "Prog" knappen för att se dom olika programstegen, dag, tid och om kanalen är TILL eller FRÅN.

För att återgå till driftläge, håll in "Prog" knappen i mer än 2 sekunder.

**För att ändra eller radera ett programsteg**  
Tryck in "reset" knappen, och programmet kommer att raderas.

#### Tekniska data

**Elektriska märkdata**  
- Driftspänning 230V~ +10%/-15% 50Hz/60Hz  
- Potência absorvida = 1 VA  
- Kontaktfunktion 1 växlande kontakt  
μ 16 A - 230 V~ AC1  
μ 3 A - 230 V~ cos φ = 0,6  
- Kapslings klass IP20  
- Skyddsklass II  
- Maximal användningshöjd 2 000 m  
- Märkspänning för chock 4 kV

#### Funktions data

- Driftsnoggrannhet ± 1sek/dag vid 20 °C  
- Gångreserv lithium batteri, totalt tre år  
- Åtgärdstyp 1B  
- Föreningegrad 2  
- Programvarans struktur klass A

#### Omgivningstemperaturer

- Driftstemperatur -10 till +50 °C  
- Lagringstemperatur -10 till +60 °C  
- Testtemperatur i °C för kulan 75°C och 125°C för de aktiva delarna

#### Anslutningar

- Mjukledare 0,5 till 2,5 mm<sup>2</sup>  
- Enkelledare 0,5 till 4 mm<sup>2</sup>

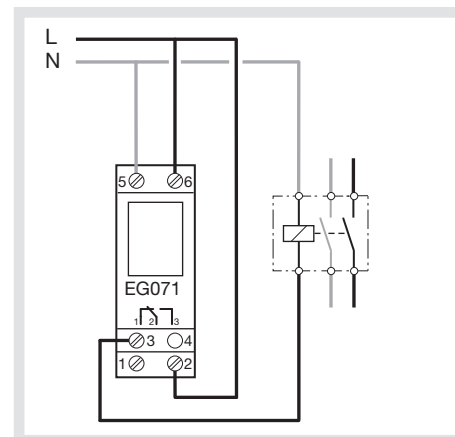
#### Mått

- 1 Modul (17,5mm)

#### Standarder

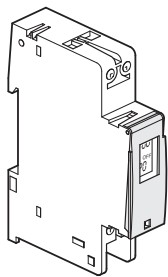
60730-1  
60730-2-7

#### Elektrisk anslutning



#### SE Garanti

hager lämnar 24 månaders garanti från fakturadatumet ; garantin gäller alla fabriktions och materialfel och gäller under förutsättning att felaktig produkt returneras tillsammans med en förklaring av felet och kopia av fakturan via ansvarig installatör och grossist ; Garantin gäller ej om hagers kvalitetskontroll finner att produkten är i fullgott skick eller att den ej installerats enligt gällande föreskrifter.



## Programmatore digitale ciclo settimanale - 1 via

## Istruzioni d'uso

# EG071

### Principio di funzionamento

L'EG071 è un interruttore orario che permette di comandare automaticamente un apparecchio o un dispositivo elettrico.

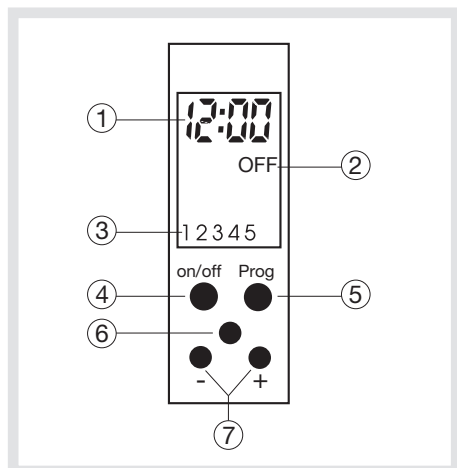
E' possibile realizzare un massimo di 20 comandi, ciascun comando può essere attribuito a scelta a uno o più giorni della settimana.

La calotta trasparente di protezione è piombabile.

### Presentazione

Sul display:

- ① Visualizzazione delle ore e minuti attuali.
- ② Posizione dei contatti (ON / OFF)
- ③ Indice che evidenzia il giorno della settimana (1=lunedì, 2=martedì, ecc...)



### Pulsanti :

- ④ "on/off" per selezionare la posizione del dispositivo.
- ⑤ "Prog" per programmare ed evidenziare i passi del programma.
- ⑥ "reset" per azzerare il programmatore.
- ⑦ "+" e "-" : scorrimento ore e minuti.

### Impostazione ora e giorno :

La regolazione dell'ora e del giorno avviene tramite pressione più o meno lunga sul pulsante "+" o "-". Una pressione lunga fa scorrere più rapidamente i minuti, le ore ed infine i giorni.

### Programmazione

1. Premere il pulsante "Prog" per iniziare la programmazione. Il primo comando lampeggia.
2. Con "+" e "-", regolare l'orario di commutazione.
3. Con il pulsante "on/off", selezionare la posizione del dispositivo.  
ON = contatto tra i morsetti 2 e 3,  
OFF = contatto tra i morsetti 1 e 2.
4. Confermare con il pulsante "Prog". Occorre ora definire il giorno della settimana al quale attribuire questo comando.
5. Con i pulsanti "+" e "-", fare scorrere i giorni della settimana e selezionare con "on/off" se attribuire o meno il comando al giorno visualizzato.
6. Premere "Prog" per memorizzare questo passo di programma.

Se non premete alcun pulsante entro 2 minuti, il programmatore ritorna al funzionamento automatico senza tenere conto delle vostre scelte.

7. Ripetete le operazioni dal punto 2 al punto 6 per programmare i comandi seguenti (massimo 20).

8. Per confermare la programmazione e proseguire in modalità automatica premere entro due secondi il pulsante "Prog".

### Per forzare l'arresto o l'avvio del dispositivo

1. premere il pulsante "on/off", l'indicatore lampeggia.
2. Tramite il pulsante "on/off", selezionare la posizione del dispositivo.

Per annullare la forzatura e ritornare in modalità automatico, premere il pulsante "on/off" entro due secondi.

### Per rileggere la vostra programmazione:

Con modalità automatico:  
Tramite successive pressioni sul pulsante "Prog", si visualizzano i diversi comandi: orari di commutazione, stato del dispositivo e giorni scelti.

Per ritornare al funzionamento automatico, premere il pulsante "prog" entro due secondi.

### Per rimettere il programmatore a zero:

Premere il pulsante "reset" per cancellare il programma.



### Caratteristiche tecniche

#### Caratteristiche elettriche

- Alimentazione 230V~ +10%/-15% 50Hz/60Hz
- Potenza assorbita 1VA
- Uscita 1 contatto in scambio da  
IN 16A - 230V~ AC1  
IN 3A - 230V~ cos φ = 0,6  
1000 W lampade ad incandescenza
- Grado di protezione IP20
- Classe di isolamento II
- Altitudine massima d'utilizzo 2000 slm
- Tensione assegnata d'urto 4 kV

#### Caratteristiche funzionali

- Precisione ± 1 sec/giorno a 20 °C
- Riserva di carica 3 anni (batteria al litio)
- Azione di tipo 1B
- Grado di inquinamento 2
- Struttura del software classe A

#### Caratteristiche ambientali

- Temperatura di funzionamento -10 a +50 °C
- Temperatura di stoccaggio -10 a +60 °C
- Temperatura di prova alla sfera 75°C e 125°C per le parti attive

#### Sezioni massime allacciabili

- Cavo flessibile da 0,5 a 2,5 mm<sup>2</sup>
- Cavo rigido da 0,5 a 4 mm<sup>2</sup>

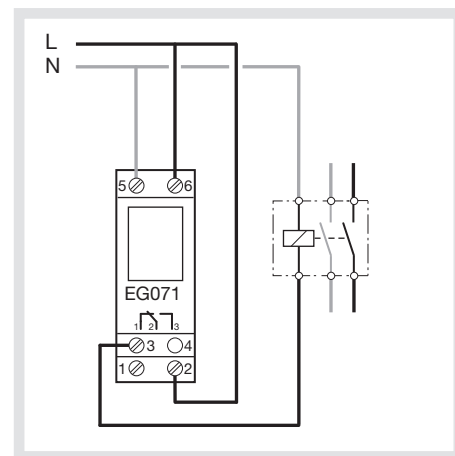
#### Dimensioni :

1 modulo (17,5 mm)

#### Norme

60730-1  
60730-2-7

### Collegamenti elettrici:



#### IT Garanzia

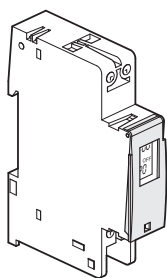
24 mesi contro tutti i difetti di materiale o di fabbricazione, a partire dalla data di produzione. In caso di difetti, il prodotto deve essere restituito al grossista da cui è avvenuto l'acquisto. La garanzia ha valore solo se viene rispettata la procedura di reso tramite installatore e grossista e se dopo la verifica del nostro servizio controllo qualità non vengono riscontrati difetti dovuti ad una errata messa in opera e/o ad una utilizzazione non conforme alla regola dell'arte, ad una modifica del prodotto. Le eventuali note informative del difetto dovranno essere allegate al prodotto reso.

Usato in Tutta Europa e in Svizzera



L'apparecchio va installato unicamente da un elettricista qualificato secondo le norme d'installazione in vigore nel paese.

6E 6107D



## EG071

### Principio de funcionamiento

El EG071 es un interruptor horario que le permite controlar automáticamente circuitos eléctricos. Es totalmente programable con un máximo de 20 pasos de programa. Cada paso de programa puede aplicarse a uno o varios días.

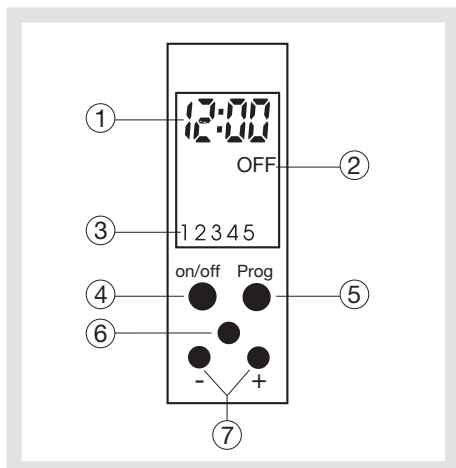
Tapa transparente precintable.

La pantalla parpadea en caso de corte de la red.

### Presentación :

En la pantalla:

- ① hora actual.
- ② estado do circuito (ON / OFF)
- ③ día de la semana (1 = lunes, 2 = martes...)



### Los pulsadores:

- ④ "on/off" para seleccionar el estado del circuito
- ⑤ "Prog" para programar y hacer correr los pasos del programa.
- ⑥ "reset" para reinicializar el programador.
- ⑦ "+" y "-" para ejecutar los diferentes ajustes.

### Puesta en hora

La puesta en hora se realiza mediante una presión corta o larga en el pulsador "+" o "-". Una presión larga ajusta más rápidamente los minutos, las horas y después los días.

Utilizable en Europa y en Suiza



Este aparato debe ser instalado obligatoriamente por un electricista cualificado según las normas de instalación vigentes en el país.

### Programación

1. Pulsar en "Prog" para comenzar la programación.
2. Seleccionar la hora del interruptor con los pulsadores "+" y "-".
3. Seleccionar el tipo de estado de circuito con el pulsador "on/off".  
ON= contacto entre los bornes 2 y 3  
OFF= contacto entre los bornes 1 y 2
4. Validar con "Prog".  
Definir los días de la semana a los que se aplica este paso del programa.
5. Con los pulsadores "+" y "-", hacer desfilir los días de la semana y con el pulsador "on/off" seleccionar si el paso del programa se aplica o no a este día.
6. Pulsar "Prog" para validar este paso de la programación.
7. Para introducir los pasos de programa siguientes, repetir las operaciones de la 2 a la 6 (20 máximo).
8. Para validar la programación y pasar al modo automático, pulse durante dos segundos el pulsador "Prog".



### Para forzar la parada o la puesta en marcha del circuito

1. Pulsar la tecla "on/off".
2. Con la tecla "on/off", seleccionar del estado del circuito.

Para anular el forzado y volver al modo automático, presionar el botón de "on/off" durante más de 2 segundos.

### Para visualizar el programa

En modo automático :  
Presionando sucesivamente el pulsador "Prog", hacer correr los diferentes pasos del programa: horarios de conmutación, estado del circuito y los días respectivos.

Para volver a modo automático, pulsar la tecla "Prog" durante más de dos segundos.

### Para colocar el programador a cero

Pulsar la tecla "reset" para reinicializar el programa.

### Especificaciones técnicas

#### Características eléctricas

- alimentación 230V~ +10%/-15% 50Hz/60Hz
- potencia absorbida = 1 VA
- salida 1 contacto conmutado  
μ 16 A - 230 V~ en AC1  
μ 3 A - 230 V~ cos φ = 0,6
- índice de protección IP20
- clase de aislamiento II
- altitud máxima de utilización 2.000 m
- tensión de choque asignada 4 kV

#### Características funcionales

- precisión de marcha ± 1 segundo/día a 20°C
- reserva de marcha pila de litio, funcionamiento durante 3 años
- acción de tipo 1B
- grado de contaminación 2
- estructura del software clase A

#### Ambiente

- temperatura de funcionamiento -10 a + 50 °C
- temperatura de almacenaje -10 a + 60 °C
- temperatura de ensayo de bola 75°C y 125°C para las partes activas

#### Capacidad de Conexión

- cable flexible 0,5 a 2,5 mm<sup>2</sup>
- cable rígido 0,5 a 4 mm<sup>2</sup>

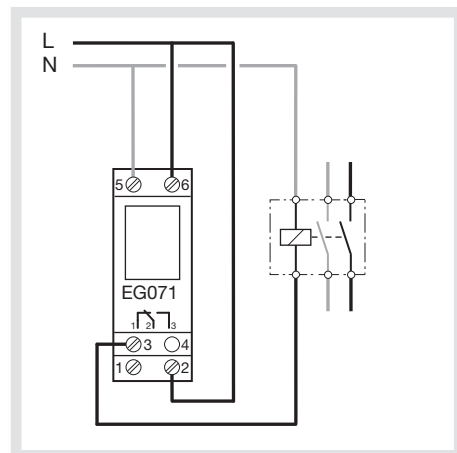
#### Dimensiones :

1 módulo (17,5 mm)

#### Normas

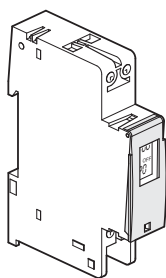
60730-1  
60730-2-7

### Conexión eléctrica



#### Garantía

Válida 24 meses contra todos los defectos de material o fabricación. En caso de defecto, el producto debe ser retornado a su distribuidor habitual. La garantía no será válida si el procedimiento de retorno no se realiza vía instalador y distribuidor o si nuestro servicio de control de calidad detecta un defecto debido a la mala utilización o a una instalación no conforme con la hoja de instrucciones y de montajes. La devolución del producto deberá ir acompañada de un informe, detallando los motivos de la devolución.



## EG071

### PT Programador de ciclos semanais - 1 via

### Instruções

#### Princípio de funcionamento

O EG071 é um interruptor horário que permite comandar automaticamente um aparelho ou um circuito eléctrico.

O programador tem uma capacidade máxima de 20 passos de programa, cada um pode ser aplicado a um ou a vários dias.

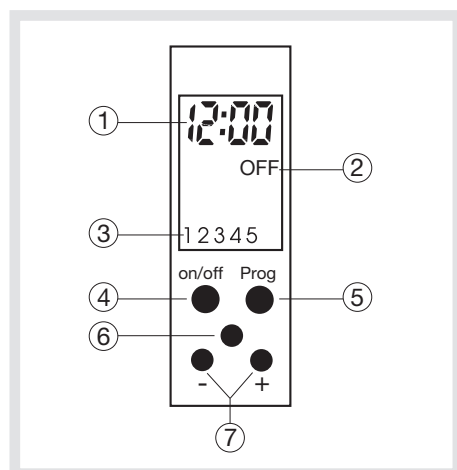
A protecção transparente do interruptor horário é selável.

O mostrador pisca em caso de corte de rede.

#### Apresentação

No mostrador :

- ① hora actual.
- ② estado do circuito (ON / OFF)
- ③ dia da semana (1 = 2ª feira, 2 = 3ª feira, etc...)



Teclas :

- ④ "on/off" para escolher o estado do circuito
- ⑤ "Prog" para programar e correr os passos do programa.
- ⑥ "reset" para reinicializar o programador.
- ⑦ "+" e "-" para reinicializar as diferentes regulações.

#### Acerto da hora

A regulação da hora e do dia é efectuada através de uma pressão longa ou curta na tecla "+" ou "-".

Uma pressão longa faz correr rapidamente os minutos, as horas e depois os dias.

Utilizável em toda a Europa e na Suíça



Aparelho a ser instalado apenas por um técnico habilitado de acordo com as normas de instalação em vigor no país.

#### Programação

1. pressionar em "Prog" para começar a programação.  
O 1º passo de programa pisca.
2. com "+" e "-", regular o horário de comutação.
3. com a tecla "on/off", escolher o estado do circuito.  
ON = contacto entre os bornes 2 e 3,  
OFF = contacto entre os bornes 1 e 2.



4. validar com "Prog".  
Deve agora definir os dias da semana aos quais se aplica este passo de programa.
5. com as teclas "+" e "-", correr os dias da semana e seleccionar com a tecla "on/off" se o passo de programa se aplica ou não a esse dia.
6. pressionar em "Prog" para validar este passo da programação.



Se não se pressionar qualquer tecla durante 2 minutos, o programador entra em modo automático sem ter em conta a escolha efectuada.

7. repetir as operações 2 a 6 para programar os passos de programa seguintes (20 no máximo).

8. para a validar a programação e passar a modo automático, pressionar durante dois segundos na tecla "Prog".



#### Para forçar a paragem ou a colocação em marcha do circuito

1. pressionar a tecla "on/off", o mostrador pisca.
2. com a tecla "on/off", seleccionar o estado do circuito.



Para anular a forçagem e voltar ao modo automático, pressionar a tecla "on/off" durante mais de dois segundos.

#### Para visualizar programa

Em modo automático : pressionando sucessivamente a tecla "Prog", faz-se correr os diferentes passos de programa : horários de comutação, estado do circuito e os respectivos dias.

Para voltar ao modo automático, pressionar a tecla "Prog" durante mais de dois segundos.

#### Para colocar o programador a zero

Pressionar a tecla "reset" para apagar o programa.

#### Especificações técnicas

##### características eléctricas

- alimentação 230V~ +10%/-15% 50Hz/60Hz
- potência absorvida = 1 VA
- saída 1 contacto inversor  
μ 16 A - 230 V~ en AC1  
μ 3 A - 230 V~ cos φ = 0,6
- índice de protecção IP20
- classe de isolamento II
- altitude máxima de utilização 2000 m
- tensão nominal de choque 4 kV

##### características funcionais

- precisão de marcha ± 1s / dia a 20 °C
- reserva de marcha pilha de lítio acumul. de 3 anos de corte de rede
- acção tipo 1B
- grau de poluição 2
- estrutura do programa classe A

##### Ambiente

- Tª funcionamento -10 a +50 °C
- Tª armazenamento -10 a +60 °C
- Tª de ensaio de queda de esfera 75 °C e 125 °C para as partes activas

##### Ligação por bornes de parafuso

- flexível 0,5 a 2,5 mm<sup>2</sup>
- rígido 0,5 a 4 mm<sup>2</sup>

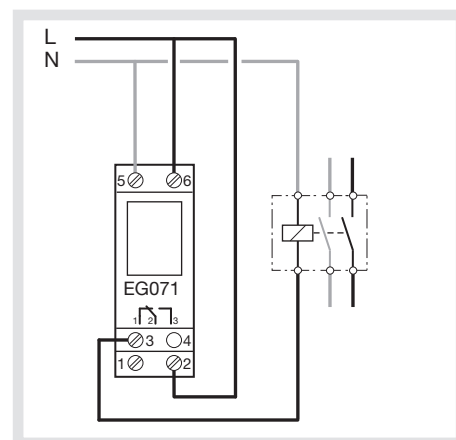
##### Atravancamentos

- dimensão 1 módulo (17,5 mm)

##### Normas

- 60730-1
- 60730-2-7

#### Ligação eléctrica :



#### PT Garantia

24 meses contra defeitos dos materiais ou de fabrico, a partir da data de produção. No caso de avaria, o produto deve ser enviado ao seu distribuidor habitual. A garantia só é válida se forem respeitados todos os procedimentos de devolução, instalador via distribuidor, se os nossos serviços de controlo de qualidade não detectarem más ligações e/ou uma utilização não conforme com as regras de arte. Todas as informações que expliquem o defeito deverão acompanhar o produto.